FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Dist. 184
Sub 16

CINQUIÈME DU CAN

Province Québec — District No. Dist. 184 — S. District No. 12 — {Enumeration District / District du recenseur} No. — {in / dans} la paroisse de St-Bertrand. {(City, town, village, township or parish.) (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Albert Hamel {Enumerator. / Recenseur.}

Page 15

RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS									CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE				WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION, AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.					INFI... auquel l'info...	
Dwelling House. / Maison habitée.	Family. / Famille ou ménage.	Name of each person in family, beginning with the head. / Nom de chaque personne de la famille, en commençant par le chef.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Ward or municipality and (if in township or parish) the name of road or street. Number of house, if in city, town or village. Or other description.) / Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Section municipale et (si au canton ou paroisse) nom du chemin ou de la rue. Numéro de la maison, si dans une cité, une ville ou un village. Ou autre indication.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou légalement séparé.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada, specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration to Canada, if an immigrant. / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employee. / Employé.	Working on own account (see instructions) / Travaillant à son compte (voir instructions)	Make where person is employed (as in woollen mills, flour mills, foundry, saw mill, coal mine, etc.) / Mentionner où la personne est employée (comme aux "moulins à laine", aux "moulins à farine", aux "fonderies", aux "scieries", aux "charbonnages", etc.)	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines employé en 1910 au métier ou à l'emploi principal.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines employé en 1910 à d'autres travaux qu'à l'emploi principal ou au métier, s'il y en a.	Hours of work per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of work per week at other than chief occupation, if any. / Heures de travail par semaine à d'autres travaux qu'à l'emploi principal ou au métier, s'il y en a.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant d'emplois autres que l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Rate of earnings per hour when employed by hour or piece. / Taux du salaire par heure lorsque employé à l'heure ou à la pièce.	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or sickness. / Par les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in current year. / Coût de l'assurance pour l'année courante.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education in 1910 for persons at College, Convent or Upper School. / Coût de l'instruction en 1910 pour les personnes au collège, au couvent ou à l'école supérieure.	Blind. / Aveugle.	Deaf and dumb. / Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
110	116	St Louis Théophile	St Bertrand	M	chef	M	Janvier	1891	60	Canada			Français	Canadien	Catholique R.	Cultivateur																	oui	oui	F			
		" Eléonore	"	F	épouse	M	Janvier	1853	58	"			Français	Canadienne	Catho. R.	ménagère																	oui	oui	F			
		" Edgard	"	M	fils	S	Juin	1882	29	"			Français	Canadien	Catho. R.																		oui	oui	F			
		" Maria	"	F	fille	S	Février	1888	23	"			Français	Canadienne	Catho. R.																		oui	oui	F			
		" Gloria	"	M	fils	S	Juin	1910	1	"			Français	Canadien	Catho. R.																				F			
116	117	Bolduc Hanna	"	M	chef	M	Mai	1869	42	"			Français	Canadien	Catho. R.	Cultivateur																	oui	oui	F			
		" Hanna	"	F	épouse	M	Mai	1870	41	"			Français	Canadienne	Catho. R.	ménagère																	oui	oui	F			
117	118	St Louis Joseph	"	M	chef	M	Octobre	1849	62	"			Français	Canadien	Catho. R.	Cultivateur																	oui	oui	M			
		" Louis	"	M	garçon	S	Février	1886	25	"			Français	Canadien	Catho. R.	cultivateur																	oui	oui	M			
		" David	"	M	fils	S	Juin	1914	22	"			Français	Canadien	Catho. R.																		oui	oui	F			
		" Wesley	"	M	fils	S	Janvier	1879	18	"			Français	Canadien	Catho. R.	Cultivateur																	oui	oui	F			
		" Albert	"	M	fils	S	Février	1898	13	"			Français	Canadien	Catho. R.																		oui	oui	F			
		" Louisa	"	F	fille	S	Décembre	1886	25	"			Français	Canadienne	Catho. R.	cultivatrice																	oui	oui	F			
		St-Louis Fleurus	"	M	gendre	M	Janvier	1887	24	"			Français	Canadien	Catho. R.	Cultivateur																	oui	oui	M			
		" Aryth	"	F	petite fille	S	Août	1909	2	"			Français	Canadien	Catho. R.																				F			
		" Charles Edmond	"	M	petit fils	S	Décembre	1910	1	"			Français	Canadien	Catho. R.																				F			
117	119	Hamel Calixte	"	M	chef	M	Mai	1861	50	"			Français	Canadien	Catho. R.	Cultivateur																	oui	oui	M			
		" Alexandrine	"	F	épouse	M	Juillet	1877	34	"			Français	Canadienne	Catho. R.	ménagère																	oui	oui	F			
		" Ovila	"	M	fils	S	Juillet	1897	14	"			Français	Canadien	Catho. R.																		oui	oui	F			
		" Anna	"	F	fille	S	Juin	1900	11	"			Français	Canadienne	Catho. R.																		10	oui	oui	F			
		" Alida	"	F	fille	S	Mai	1901	10	"			Français	Canadien	Catho. R.																		10	oui	oui	F			
118	120	Lucas Pelletier	"	M	chef	M	Octobre	1867	44	"			Français	Canadien	Catho. R.	Cultivateur																	oui	oui	M			
		" Liliane	"	F	épouse	M	Mars	1867	44	"			Français	Canadienne	Catho. R.	ménagère																	oui	oui	F			
		" Georges	"	M	garçon	S	Mars	1888	23	"			Français	Canadien	Catho. R.	Cultivateur																	oui	oui	M			
		" Clarisse	"	F	soeur	S	Février	1894	17	"			Français	Canadienne	Catho. R.																		10	oui	oui	F			
		" Lucas	"	M	neveu	S	Juin	1910	1	"			Français	Canadien	Catho. R.																			oui	oui	M			
120	121	Vaillancourt Clifford	"	M	chef	M	Octobre	1882	28	"			Français	Canadien	Catho. R.	Cultivateur																	oui	oui	F			
		" Lucretia	"	F	épouse	M	Juin	1888	28	"			Français	Canadienne	Catho. R.	ménagère																	oui	oui	F			
		" Lucinda	"	F	fille	S	Octobre	1902	9	"			Français	Canadienne	Catho. R.																		10	oui	oui	F			
		" Alphonsine	"	F	fille	S	Octobre	1905	6	"			Français	Canadienne	Catho. R.																		10	oui	oui	F			
		" Lorina	"	F	fille	S	Mai	1907	4	"			Français	Canadienne	Catho. R.																								
		" Fabiola	"	F	fille	S	Juin	1910	1	"			Français	Canadienne	Catho. R.																								